

Σκηνή 4 Συνάντηση Μενελάου - Γερόντισσας

Στη σκηνή εμφανίζεται ο Μενέλαος
ταλαιπωρημένος σε απόγνωση

Κι έρχεται ο Μενέλαος
Φτωχός, κουρελιασμένος
Ψάχνει νερό, ψάχνει φαΐ
Για να βρει ο καημένος

Μα μια γερόντισσα καλή
Θα τονε παροτρύνει
Να φύγει να εξαφανιστεί
Και φονικό μη γίνει

Γιατί ο Θεοκλύμενος
Θέλει να πληγώσει
και κάθε Έλληνα που δει
Θέλει να τον σκοτώσει

Γερόντισσα Ποιος είναι κει όξω; Φύγε, γιατί στέκεις
στη πόρτα; Θα ενοχλήσεις τους αφέντες
μου. Θα σε σκοτώσουν, Έλληνας αν
είσαι.¹³ Κανέναν δεν αφήνουν εδώ νά 'ρθει.

Μενέλαος Σωστά μιλάς, γριούλα, να, σ' ακούσω·
όμως κι εσύ μαλάκωσε λιγάκι.¹⁴

Γερόντισσα Φεύγα· δουλειά μου είναι να εμποδίζω,

ξένε,¹⁵ τους Έλληνες το σπίτι όταν πλησιάζουν.

Μενέλαος Μη σπρώχνεις ντε, το χέρι μη μου σφίγγεις.

Γερόντισσα Εσύ θα φταις, στο λέω, αν δε μ' ακούσεις.
Κακό για σένα, αν μάθουνε πως ήρθες.
Φύγε... Κάποιο άλλο σπίτι άντε να 'βρεις!

Μενέλαος Δε φεύγω, θα μπω μέσα, να μ' αφήσει!

Γερόντισσα Ενόχληση έχεις γίνει, θα σε διώξουν.

Μενέλαος Αχ! πού είσαι, κοσμοζάκουστε στρατέ μου.

Γερόντισσα Εκεί, μα όχι εδώ, σπουδαίος ήσουν.

Μενέλαος Θεοί, να μ' ατιμάζουν έτσι εμένα!

Γερόντισσα Δακρύζεις; Τι σου φέρνει τόση λύπη;

Μενέλαος Την πρώτη μου, παλιά ευτυχία θυμάμαι.

Γερόντισσα Δεν πας λοιπόν στους φίλους σου να κλάψεις;

Μενέλαος Ποια είναι η χώρα αυτή; Ποιο το παλάτι;

Γερόντισσα Η Αίγυπτος και του Πρωτέα¹⁷ το σπίτι.

Μενέλαος Η Αίγυπτος; Πού έχω αράξει ο δόλιος!¹⁸
Ο βασιλιάς που μου είπες είναι μέσα;

Γερόντισσα Να ο τάφος του· ο γιος του βασιλεύει.

Μενέλαος Βρίσκεται στο παλάτι ή έχει φύγει;

- Γερόντισσα** Λείπει· και των Ελλήνων εχθρός
μεγάλος είναι!
- Μενέλαος** Τι του έκαναν κι εγώ θα το πληρώσω;²⁰
- Γερόντισσα** Είν' η Ελένη εδώ, του Δία η κόρη.
- Μενέλαος** Τι λες; Πώς είπες; Ποια; Πες το μου
πάλι.
- Γερόντισσα** Η κόρη του Τυνδάρω απ' τη Σπάρτη.
- Μενέλαος** Κι εδώ από πού σας ήρθε; Εξήγησέ μου.
- Γερόντισσα** Από τη Σπάρτη έχει φτάσει.
- Μενέλαος** Τότε; Την έκλεψαν απ' τη σπηλιά μου;²¹
- Γερόντισσα** Προτού να πάνε οι Αχαιοί στην Τροία.²²
Μα τώρα φύγε. Κάτι στο παλάτι
συμβαίνει που μας έχει αναστατώσει.
Έρθες σε δύσκολη στιγμή· ο αφέντης
αν σε βρει εδώ θα σε σκοτώσει!
- Μενέλαος:** αααχχ... Μοίρα
Μα τι να πω;²⁴
Καινούριες, πιο μεγάλες
κι από τις πρώτες συμφορές ακούω...

Στο κλάμα ο Μενέλαος
Ξέσπασε ο καημένος
Από θυμό από ντροπή
Που ήταν αδικημένος

Μπερδεύτηκε όταν άκουσε
Πως η δική του Ελένη
Στην Αίγυπτο πως βρίσκεται
Και τονε περιμένει

Νόμιζε πως ήτανε
Μια σύμπτωση μεγάλη
Μα δεν εγνώριζε κι αυτός
Πως δεν υπάρχει άλλη

Και τότε αποφάσισε
Να μείνει στο παλάτι
Γιατί είχε μπερδευτεί πολύ
Δεν έβρισκε την άκρη